



# Tragesitz Swing Transfer Seat Swing

Gebrauchsanleitung · Manual

Bruksanvisning · Käsikirja

## Inhaltsverzeichnis

### **1 Allgemeine Informationen**

- 1.1 Produktvarianten
- 1.2 Hilfsmittelnummer
- 1.3 Zubehör
- 1.4 Lieferumfang
- 1.5 Lagerung, Transport
- 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

### **2 Sicherheitshinweise**

- 2.1 Verwendete Symbole
- 2.2 Funktionskontrolle

### **3 Produktanwendung**

- 3.1 Indikation und Wiedereinsatz
- 3.2 Kontraindikation
- 3.3 Anwendungsrisiken
- 3.4 Einsatzbereiche
- 3.5 Illustration der Anwendung
- 3.6 Anwendung
- 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

### **4 Produktkennzeichnung / CE**

### **5 Reinigung, Pflege und Desinfektion**

### **6 Technische Daten**

### **7 Garantie**

### **8 Entsorgungshinweis**

# 1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

## **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!**

Nach Erkenntnissen der modernen Arbeitsmedizin sind Menschen in Pflegeberufen arbeitsbedingt stark körperlich belastet. Oft kommt es zu Rückenschäden. Es gibt viele Situationen, in denen ein Pflegebedürftiger von einem Bett, einer Transportliege, einer Ambulanztiege, einem Röntgentisch oder einem Rollstuhl auf eine andere Liege- oder Sitzfläche umgelagert werden muss. Durch den Einsatz von Transferhilfen, kann die Belastung des Anwenders und des Pflegebedürftigen entscheidend reduziert werden.

Der Einsatz der Transferhilfen sollte unter der Voraussetzung erfolgen, dass der Anwender den Umgang mit ihnen erlernt hat. Der Anwender muss selbstständig entscheiden, welches Hilfsmittel der Situation des Pflegebedürftigen und dem beabsichtigten Bewegungsablauf gerecht wird.

Der Tragesitz Swing ist Teil eines Produktprogramms, welches speziell zur Unterstützung beim Transfer von Pflegebedürftigen in der häuslichen Pflege, Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens genutzt wird.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebedürftige Person, die umgelagert und bewegt wird sowie auf den Anwender, der den Transfer / die Umlagerung vornimmt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

## 1.1 Produktvarianten

**Bestell-Nr.: PM-4035** Tragesitz Swing

## 1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: nicht belegt

## 1.3 Zubehör

Für dieses Produkt ist kein Zubehör verfügbar.

## 1.4 Lieferumfang

Tragesitz Swing  
Gebrauchsanleitung

## 1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport      bei -5°C – 40°C  
Sonstiges:                      vor Sonneneinstrahlung schützen

## 1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Wird das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften verwendet, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer **fünf Jahre**. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, der Anzahl der Reinigungs- und Desinfektionsvorgänge, variieren.

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).















# 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG** kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.



- Es liegt in der Verantwortung der Einrichtung / des Anwenders anhand der Gegebenheiten (Gewicht / Gesundheitszustand des Pflegebedürftigen) und des Leistungsvermögens des Anwenders, zu beurteilen, ob ggf. mehrere Anwender für den Transfer notwendig sind oder zusätzliche Sicherungsmaßnahmen getroffen werden müssen.
- Der Tragesitz darf nur mit geschlossenen Sicherheitsgurten benutzt werden.
- Lassen Sie den Pflegebedürftigen während des Transfervorgangs nie unbeaufsichtigt.
- Beachten Sie bei Hebevorgängen von Pflegebedürftigen die Lastenhandhabungsverordnung.
- Stellen Sie vor der Verwendung des Tragesitzes sicher, dass keine Verletzungen oder ein Schwächezustand des Pflegebedürftigen vorliegen, die die Verwendung des Produktes ausschließen.
- Ziehen Sie die Gurte der Steckverschlüsse so fest, dass die Gurte straff anliegen, aber nicht einschnüren und entriegeln Sie die Gurte unbedingt nach jedem Transfer.
- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Anwendern ausgeführt werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (180 kg).
- Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Bei Verwendung von nicht handelsüblichen Waschmitteln bzw. Bleichmitteln, Alkohol, Weichspüler oder anderen chemischen Waschzusätzen können sich die Funktionseigenschaften des Bezuges nachhaltig verschlechtern.

## 2.1 Verwendete Symbole

	Abwischen		max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6
	Nicht bleichen		Hersteller
	Nicht für Trockner geeignet		Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln		Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätszeichen
	Warnung		Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten		Kennzeichnung Medical Device

## 2.2 Funktionskontrolle

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.

 <p><b>Sichtprüfung</b> Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind</p>	→	 <p><b>Belastungsprüfung Griffe</b> Fest an den Griffschlaufen ziehen – Material und Nähte überprüfen</p> <p><b>Belastungsprüfung Schnallen</b> Fest an der geschlossenen Schnalle ziehen – Schnalle und Nähte prüfen</p>
---	---	--



- **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

## 3 Produktanwendung

### 3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Die Indikationen können aufgrund der großen Einsatzmöglichkeiten an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden, da der Tragesitz Swing für alle Anwendungen an Menschen mit Unterstützungsbedarf bei Personentransfers geeignet sind. Zur Anwendung bei folgenden Patientenbildern kann das Produkt unterstützend eingesetzt werden:

- Trageunterstützung, um nicht gehfähige Pflegebedürftige auch aus schwer zugänglichen Situationen sicher zu tragen
- Trageunterstützung auch zur Evakuierung, falls zur Bergung nur das Treppenhaus zur Verfügung steht

#### **Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.**

Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung und Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

## 3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter Punkt 2.

- Bei Krankhaft unruhigen Pflegebedürftige

## 3.3 Anwendungsrisiken

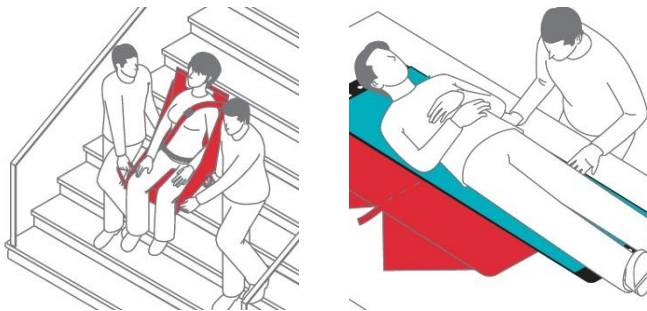
- Der Pflegebedürftige wird falsch eingeschätzt → Sturzgefahr
- Es tragen zu wenige Personen → Sturzgefahr
- Fehlende Stabilität → Sturzgefahr

## 3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.



## 3.5 Illustration der Anwendung



## 3.6 Anwendung

Für Treppen und Transfers, speziell in Situationen, in denen aus räumlichen Gründen kein selbsttätiges Hilfsmittel zum Einsatz kommt, erlaubt der Tragesitz Swing einen weitgehend kontrollierten Personentransfer.

### 3.6.1 Vorbereitung

- Beide Sicherheitsverschlüsse auf den äußeren Seitenflügeln lösen
- Tragesitz Swing zu einer ebenen Liegefläche ausklappen
- Gewicht und Zustand des Pflegebedürftigen beachten
- Schwierigkeit der Transfersituation beachten
- Bewegungsabläufe mit Pflegebedürftigen und Helfern abstimmen

### 3.6.2 Einlegen

- Person in Halbseitenlage bringen
- Flügel der Aufnahmeseite unter den Mittelteil des Tragesitzes klappen
- Tragesitz am Rücken des Pflegebedürftigen anlegen → Sitzfläche auf Gesäßhöhe
- Sicherheitsgurte nach außen legen
- Pflegebedürftigen in Rückenlage bringen
- Pflegebedürftigen aufrichten
- Sicherheitsverschlüsse an den äußeren Seitenflügeln schließen
- Sicherheitsgurte schließen und anziehen

### 3.6.3 Transfer

- Körpernah arbeiten, um die Hebelwirkung gering zu halten und den Rücken zu entlasten

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.



## 3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

## 4 Produktkennzeichnung / CE



Der Petermann Tragesitz Swing ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlament und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.

## 5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
Feucht reinigen Warmes Wasser / mildes Reinigungsmittel Keine scheuernde oder bleichende Mittel verwenden!	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfektion: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage)</li> <li>- Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>
Keine scharfkantigen Gegenstände verwenden!	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

## 6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-4035	Polyamid, latexfrei	rot	180 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-4035	Tragesitz Swing	380 x 430 x 550	2300	(01)04250355340351(10)xxx

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

## 7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

## 8 Entsorgungshinweis

Für den Tragesitz Swing bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, er kann gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**



## Table of Contents

### **1 General Information**

- 1.1 Product versions
- 1.2 Accessories
- 1.3 Scope of delivery
- 1.4 Storage, transport
- 1.5 Service life / lifecycle

### **2 Safety information**

- 2.1 Symbols used
- 2.2 Function check

### **3 Using the product**

- 3.1 Indication and further use
- 3.2 Contraindications
- 3.3 Application risks
- 3.4 Areas of application
- 3.5 Application illustration
- 3.6 Application
- 3.7 Approved accessories, combination with other products

### **4 Product marking / CE**

### **5 Cleaning, care and disinfection**

### **6 Technical Data**

### **7 Warranty**

### **8 Disposal information**

# 1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

**Please read the user manual carefully before using the product for the first time!**

The current understanding in modern occupational health and safety is that people in nursing professions experience significant work-related physical strain. Back injuries are common. There are many situations in which a patient has to be transferred from a bed, a wheeled stretcher, ambulance stretcher, an X-Ray table or a wheelchair to a different stretcher or seat. The strain on the user and the patient / care-dependent can be reduced significantly through the use of transfer aids.

The use of transfer aids should be conditional upon the user having learned to use the equipment properly. The user has to decide for themselves what equipment is suitable to the patient's situation and the intended sequence of movements.

The Transfer Seat Swing is part of a product line which is used specifically to support the transfer of patients in home care, hospitals and other health care facilities.

The product may only be used for the specified purpose and under the specified conditions.

The information in this user manual is for the patient who is being transferred and moved, as well as the user performing the transfer / position change.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

## 1.1 Product versions

**Item no.:** PM-4035 Transfer Seat Swing

## 1.2 Accessories

No accessories are available for this device.

## 1.3 Scope of delivery

Transfer Seat Swing  
User manual

## 1.4 Storage, transport

Store/transport                      at -5 C – 40 C  
Other:                                      protect from sunlight

## 1.5 Service life / lifecycle

If the product is used in accordance with the safety instructions, then the expected product service life is **five years**. However, the effective service life may vary depending on the frequency and intensity of use and the number of cleaning and disinfection cycles.

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).















# 2 Safety information



**WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.**

- It is the responsibility of the organisation / the user to determine, on the basis of the circumstances (weight / health condition of the patient) and the capabilities of the user, whether several users may be required for the transfer and/or whether additional safety measures are required.
- The Transfer Seat Swing may only be used with the safety straps closed.
- Never leave the patient unattended during the transfer process.
- Observe the load handling regulations when performing patient lifting procedures.
- Before using the Transfer Seat Swing, ensure that the patient is not suffering from any injuries or weakness which would preclude use of the device.
- Pull the straps so tight that the straps lie firmly against the patient but don't cut in, and be sure to release the straps after every transfer.
- Defective products may no longer be used.
- Ensure that the transfers are performed by the users in a back-friendly manner.
- Weight limits must be observed (200 kg)
- Transfer products are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality
- The use of non-standard cleaning agents or bleaching agents, alcohols, fabric softeners or other chemical laundry additives may lead to permanent deterioration of the sliding mat properties.

## 2.1 Symbols used

	Wipe off		max. load capacity see item 6
	Do not bleach		Manufacturer
	Do not tumble		Batch no. / lot no.
	Do not iron		Identification code
	Do not dry clean		Conformity mark
	Warning		Item number
	Observe the user manual		Medical device label

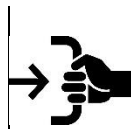
## 2.2 Function check

Transfer products are also subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.



### Visual inspection

Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.



### Load test handles

Pull firmly on the handle loops - Check material and seams

### Load test buckles

Pull firmly on the closed buckle - Check buckle and seams



➤ **Defective products may no longer be used!**

## 3 Using the product

### 3.1 Indication and further use

Due to the wide range of possible applications, the indications cannot be tied to a specific clinical picture, since the Transfer Seat Swing is suitable for all applications involving people who require assistance during transfers. The product can be used as a support for the following diagnoses:

- Carrying aid in order to safely carry nonambulatory patients even out of difficult to access situations
- Carrying aid also for evacuation if only the staircase is available for the rescue

#### **This product may be reused.**

Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning and disinfection of the product. (see item 5)

## 3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Observe the safety information under item 2.

- For pathologically agitated patients

## 3.3 Application risks

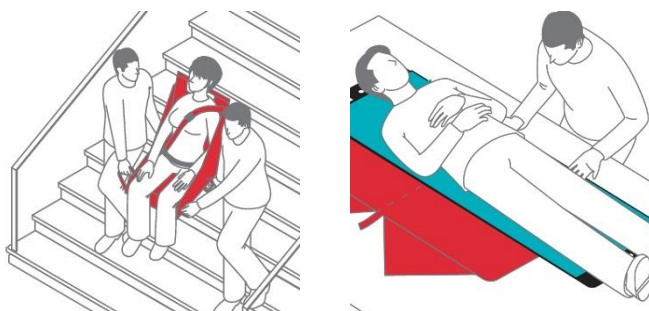
- The patient is assessed incorrectly → risk of falling
- Too few people are carrying → risk of falling
- Lack of stability → risk of falling

## 3.4 Areas of application

The product can be used in home care and other health care facilities as well as hospitals.



## 3.5 Application illustration



## 3.6 Application

For stairs and transfers, the Transfer Seat Swing facilitates a largely controlled transfer of people especially in situations where patient-assisted aids cannot be used due to the given conditions.

### 3.6.1 Preparation

- Release both safety catches on the outer side sections
- Unfold the Transfer Seat Swing to form a level surface to lie on
- Consider the weight and condition of the patient
- Consider the difficulty of the transfer situation
- Coordinate the sequence of movements with the patients and assistants

### 3.6.2 Placement

- Place the person on their side
- Fold the side pieces which will face down under the middle of the Transfer Seat Swing.
- Place the Transfer Seat Swing against the patient's back → Seat at buttock height
- Move the safety belts to the outside
- Place the patient on their back
- Raise the patient
- Close both safety catches on the outer side sections
- Close and tighten the safety belts

### 3.6.3 Transfer

- Keep the Transfer Seat Swing close to your body to minimize leverage and to reduce back strain.

Visit our website at [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.



## 3.7 Approved accessories, combination with other products

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

## 4 Product marking / CE



The Petermann Transfer Seat Swing is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.

## 5 Cleaning, care and disinfection

<b>Cleaning</b>	<b>Disinfection (if necessary)</b>
Damp cleaning	Recommended disinfectants for wipe disinfection: <ul style="list-style-type: none"><li>- Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request)</li><li>- Mikrobac® Tissues*</li><li>- Mikrobac® forte*</li><li>- Bacillo® 30 Foam</li><li>- Bacillo® 30 Tissues</li><li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li><li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li></ul>
Warm water / mild detergent	
Do not use abrasive or bleaching agents!	

Do not use sharp-edged objects!

\* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.

## 6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-4035	Polyamide, latexfrei	red	180 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-4035	Transfer Seat Swing	380 x 430 x 550	2300	(01)04250355340351(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

## 7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship
- The warranty period is 3 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage

## 8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Transfer Seat Swing, it can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Phone: +49 (0) 9868-9339-0**  
**Email: petermann@pm-med.de**

## Innehållsförteckning

### **1 Allmän information**

- 1.1 Produktversioner
- 1.2 Tillbehör
- 1.3 Leveransomfattning
- 1.4 Förvaring, transport
- 1.5 Livslängd/livscykel

### **2 Säkerhetsinformation**

- 2.1 Symboler som används
- 2.2 Funktionskontroll

### **3 Användning av produkten**

- 3.1 Indikation och fortsatt användning
- 3.2 Kontraindikationer
- 3.3 Risker vid användning
- 3.4 Användningsområden
- 3.5 Bild av användning
- 3.6 Användning
- 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

### **4 Produktmärkning/CE**

### **5 Rengöring, skötsel och desinficering**

### **6 Tekniska data**

### **7 Garanti**

### **8 Information om kassering**



# 1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

## **Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!**

Det rådande synsättet på arbetsmiljöområdet är att personer i vården upplever betydande arbetsrelaterad fysisk belastning. Ryggskador är vanliga. Det finns många situationer där en brukare måste flyttas över från en säng, en bår med hjul, en ambulansbår, ett röntgenbord eller en rullstol till en annan bår eller stol. Belastningen på användaren och brukaren/den vårdberoende kan minskas avsevärt genom att förflyttningshjälpmedel används.

Användningen av förflyttningshjälpmedel förutsätter att användaren har lärt sig att använda utrustningen på rätt sätt. Användaren måste själv bestämma vilken utrustning som är lämplig för brukarens situation och den förväntade rörelsesekvensen.

Lifting Seatingår i en produktlinje som används specifikt för att stödja överflyttningen av brukare inom hemsjukvård, på sjukhus och på andra vårdinrättningar.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och under de angivna förutsättningarna.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som överflyttas och för den användare som utför överflyttningen/positionsändringen.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

## 1.1 Produktversioner

**Artikelnr: PM-4035** Lifting Seat

## 1.2 Tillbehör

Det finns inga tillbehör för den här produkten.

## 1.3 Leveransomfattning

Lifting Seat  
Bruksanvisning

## 1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport vid -5 C–40 °C  
Övrigt: skydda mot solljus

## 1.5 Livslängd/livscykel

Om produkten används i enlighet med säkerhetsanvisningarna är den förväntade livslängden **fem år**. Den effektiva livslängden kan dock variera beroende på användningsfrekvens och användningsintensitet samt antalet rengörings- och desinficeringscykler.

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

# 2 Säkerhetsinformation



**WARNING** indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Det är organisationens/användarens ansvar att utifrån omständigheterna (brukarens vikt/hälsotillstånd) och användarens förmåga avgöra om flera användare kan behövas för överflyttningen och/eller om ytterligare säkerhetsåtgärder krävs.
- Lifting Seat får endast användas med säkerhetsremmarna stängda.
- Lämna aldrig brukaren utan uppsikt under överflyttningsprocessen.
- Följ föreskrifterna för lyft när du utför procedurer för att lyfta brukare.
- Innan du använder Lifting Seat ska du säkerställa att brukaren inte har skador eller svagheter som gör det uteslutet att använda enheten.
- Dra åt remmarna så hårt att de ligger stabilt mot brukaren, men inte skär in och se till att lossa remmarna efter varje överflyttning.
- Defekta produkter får inte längre användas.
- Se till att användarna utför överflyttningen på ett sätt som är skonsamt för ryggen.
- Viktgränser måste respekteras (180 kg).
- Överflyttningsprodukter utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt
- Användning av rengöringsmedel eller blekmedel, alkoholbaserade medel, sköljmedel eller andra kemiska tvättillsatser som inte är av standardsort kan leda till permanent försämring av Sliding Mats egenskaper.

## 2.1 Symboler som används

	Torka av		max lastkapacitet se punkt 6
	Får inte blekas		Tillverkare
	Får inte torktumlas		Batch no./Lot no.
	Får inte strykas		Identifieringskod
	Får inte kemtvättas		Märkning om överensstämmelse
	Varning!		Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen		Etikett för medicintekniska produkter

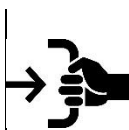
## 2.2 Funktionskontroll

Överflyttningsprodukter utsätts också för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.



### Visuell inspektion

Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



### Handtag för belastningsprov

Dra ordentligt i handtagets öglor -  
Kontrollera material och sömmar

### Belastningsprov av spännen

Dra ordentligt i det stängda spännet -  
Kontrollera spännet och sömmarna.



- **Defekta produkter får inte längre användas!**

## 3 Användning av produkten

### 3.1 Indikation och fortsatt användning

Mot bakgrund av det stora antalet möjliga användningsområden kan indikationerna inte kopplas till en specifik klinisk bild, eftersom Lifting Seat är lämplig för alla användningsområden där individer behöver hjälp under överflyttningar. Produkten kan användas som stöd vid följande diagnoser:

- Bärhjälpmedel för att på ett säkert sätt transportera orörliga brukare också från svåråtkomliga situationer
- Bärhjälpmedel även för evakuering om det endast finns tillgång till trappa vid evakuering

#### Denna produkt kan återanvändas.

Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra och desinficera produkten (se punkt 5)

## 3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. Följ säkerhetsinformationen under punkt 2.

- För patologiskt upprörda brukare

## 3.3 Risker vid användning

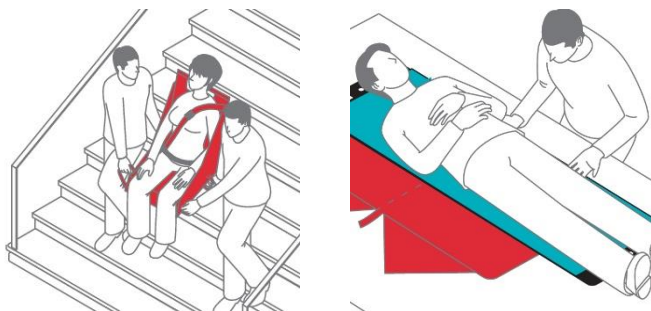
- Felaktig bedömning av brukaren → risk för fall
- För få personer bär → risk för fall
- Bristande stabilitet → risk för fall

## 3.4 Användningsområden

Produkten kan användas inom hemsjukvård och på vårdinrättningar samt sjukhus.



## 3.5 Bild av användning



## 3.6 Användning

I trappor och vid överflyttningar möjliggör Lifting Seat en till största delen kontrollerad överflyttning av individer, i synnerhet i situationer där brukarstödda hjälpmedel inte kan användas på grund av de givna förutsättningarna.

### 3.6.1 Förberedelse

- Lossa båda säkerhetspärrarna på sektionerna på utsidan
- Fäll ut Lifting Seat så att en jämn yta att ligga på skapas
- Ta hänsyn till brukarens vikt och tillstånd
- Ta hänsyn till svårigheten i överflyttningssituationen
- Samordna sekvensen av rörelser med brukare och assistenter

### 3.6.2 Placering

- Placera individen på sidan
- Fäll ner sidostyckena som kommer att vara vända nedåt under mitten av Lifting Seat.
- Placera Lifting Seat mot brukarens rygg → Sits i höjd med bakkdelen
- Flytta säkerhetsbältena till utsidan
- Lägg brukaren på rygg
- Luta upp brukaren igen
- Stäng båda säkerhetsspärrarna på sektionerna på utsidan
- Stäng och dra åt säkerhetsbältena

### 3.6.3 Överflyttning

- Håll Lifting Seat nära kroppen för att minska hävstångseffekten och minska belastningen på ryggen.

Besök vår webbplats på [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.



## 3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

## 4 Produktmärkning/CE



Lifting Seat från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

## 5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
Rengöring av fukt	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion:
Varmt vatten / mildt rengöringsmedel	
Använd inte slip- eller blekmedel!	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran) Mikrobac® Tissues*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 Tissues</li> <li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li> <li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li> </ul>

Använd inte vassa föremål!

\* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

## 6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-4035	Polyamid, latexfri	röd	180 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-4035	Lifting Seat	380 x 430 x 550	2 300	(01)04250355340351(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelse som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

## 7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande
- Garantitiden är tre år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följdskador eller materiella skador

## 8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Lifting Seats, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.



**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-post: petermann@pm-med.de

## Sisältö

### **1 Yleisiä tietoja**

- 1.1 Tuoteversiot
- 1.2 Lisävarusteet
- 1.3 Toimituksen laajuus
- 1.4 Säilytys, kuljetus
- 1.5 Käyttöikä / elinkaari

### **2 Turvallisuustiedot**

- 2.1 Käytetyt symbolit
- 2.2 Toimintakunnon tarkastus

### **3 Tuotteen käyttäminen**

- 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö
- 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)
- 3.3 Käyttötapariskit
- 3.4 Käyttökohteet
- 3.5 Kuva käyttötilanteesta
- 3.6 Käyttö
- 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

### **4 Tuotemerkintä / CE**

### **5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi**

### **6 Tekniset tiedot**

### **7 Takuu**

### **8 Hävittämistä koskevat tiedot**

# 1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

## **Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!**

Nykyistä työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan käsityksen mukaan hoitoalan ammattilaiset kokevat merkittävää työhön liittyvää fyysistä räsytusta. Selkävammat ovat yleisiä. On monia tilanteita, joissa potilas on siirrettävä sängystä, pyöräpaareilta, ambulanssipaareilta, röntgenpöydältä tai pyörätuolista toisiin paareihin tai istuimelle. Siirtoapuvälineillä käyttäjään ja potilaaseen/hoidettavaan kohdistuvaa räsytusta voidaan vähentää merkittävästi.

Siirtoapuvälineiden käytön edellytyksenä on oltava, että käyttäjä on oppinut käyttämään laitetta oikein. Käyttäjän on itse päätettävä, mitkä välineet soveltuvat potilastilanteeseen ja peräkkäisiin siirtoihin.

Lifting Seat kuuluu tuotevalikoimaan, jota käytetään erityisesti potilaiden tukemiseen kotihoidossa, sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat siirrettävää ja liikuteltavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa siirron/asennon vaihdon.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.



## 1.1 Tuoteversiot

**Tuotenro: PM-4035** Lifting Seat

## 1.2 Lisävarusteet

Tälle laitteelle ei ole saatavana lisävarusteita.

## 1.3 Toimituksen laajuus

Lifting Seat

Käyttöohje

## 1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta -5 °C – 40 °C:ssä  
Muuta: suojaa auringonvalolta

## 1.5 Käyttöikä / elinkaari

Jos tuotetta käytetään turvallisuusohjeiden mukaisesti, tuotteen odotettu käyttöikä on **viisi vuotta**. Tehokas käyttöikä voi kuitenkin vaihdella käyttöiheyden ja -intensiteetin sekä puhdistus- ja desinfiointisykliin määrän mukaan.

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).















# 2 Turvallisuustiedot



**VAROITUS** osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Organisaation/käyttäjän vastuulla on olosuhteiden (potilaan paino/terveydentila) ja käyttäjän valmiuksien perusteella selvittää, tarvitaanko siirtämiseen useita käyttäjiä ja/tai ylimääräisiä turvatoimenpiteitä.
- Lifting Seat -nostoistuinta saa käyttää vain turvahihnat suljettuina.
- Älä koskaan jätä potilasta ilman valvontaa siirtämisen aikana.
- Noudata kuormankäsittelymääräyksiä potilasta nostettaessa.
- Varmista ennen Lifting Seatin käyttöä, että potilas ei kärsi vammoista tai heikkoudesta, joka estää laitteen käytön.
- Vedä hihnat niin tiukalle, että ne ovat tukevasti potilasta vasten, mutta eivät leikkaudu sisään. Muista vapauttaa hihnat jokaisen siirron jälkeen.
- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Varmista, että käyttäjät suorittavat siirrot selkäystävällisesti.
- Painorajoituksia (180 kg) on noudatettava
- Siirtotuotteisiin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti
- Standardit täyttämättömien puhdistus- tai valkaisuaineiden, alkoholien, huuhteluaineiden tai muiden kemiallisten lisäaineiden käyttö voi heikentää liukumaton ominaisuuksia pysyvästi.

## 2.1 Käytetyt symbolit

	Pyyhi		suurin kantavuus, katso kohta 6
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Ei rumpukuivausta		Eränumero
	Ei saa silittää		Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista		Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus		Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta		Lääkinnälliseen laitteen tarra

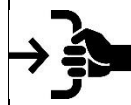
## 2.2 Toimintakunnon tarkastus

Siirtotuotteisiin kohdistuu myös luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.



### Silmämääräinen tarkastus

Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnonssa..



### Kuormitustestin kahvat

Vedä lujasti kahvan silmukoista - Tarkista materiaali ja saumat.

### Kuormitustesti soljet

Vedä lujasti kiinni soljesta - Tarkista solki ja saumat.



➤ **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

## 3 Tuotteen käyttäminen

### 3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Lukuisien käyttömahdollisuuksien vuoksi käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen, koska Lifting Seat soveltuu kaikkiin käyttötilanteisiin, joihin liittyy sängyssä istumaan nousun avustamisen tarve. Tuotetta voidaan käyttää seuraavien diagnoosien tukemiseen:

- Kantoapu liikuntakyvyttömiä potilaiden turvalliseen kantamiseen vaikeapääsysisissäkin tilanteissa
- Kantoapu evakuoinnissa, jos ainoastaan portaikko on käytettävissä pelastusreitinä

#### Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.

Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintakunto perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

### 3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Noudata kohdan 2 turvallisuustietoja.

- Patologisesti kiihtyneille potilaille

### 3.3 Käyttötapariskit

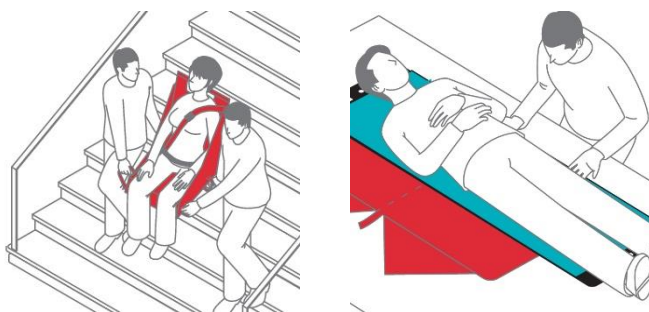
- Potilas on arvioitu väärin → putoamisriski
- Liian vähän kantajia → putoamisriski
- Vakauden puute → putoamisriski

### 3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää kotihoidossa ja muissa hoitoyksiköissä sekä sairaaloissa.



### 3.5 Kuva käyttötilanteesta



### 3.6 Käyttö

Portaissa ja siirroissa Lifting Seat helpottaa suurelta osin hallittua henkilöiden siirtämistä erityisesti tilanteissa, potilaan apuvälineitä ei voida käyttää kyseisten olosuhteiden vuoksi.

#### 3.6.1 Valmistelut

- Vapauta molemmat turvasalvat ulommissa sivuosissa
- Avaa Lifting Seat niin, että se muodostaa tasaisen pinnan, jonka päällä voidaan maata
- Huomioi potilaan paino ja kunto
- Huomioi siirtotilanteen vaikeus
- Koordinoi liikkeiden järjestys potilaiden ja avustajien kanssa

#### 3.6.2 Sijoittaminen

- Aseta potilas kyljelleen
- Taita sivukappaleet, jotka ovat alaspäin Lifting Seatin keskikohdan alla.
- Aseta Lifting Seat potilaan selkää vasten → Istuin pakaran korkeudella
- Siirrä turvavyöt ulkopuolelle
- Aseta potilas selälleen
- Nosta potilasta
- Sulje molemmat turvasalvat ulommissa sivuosissa
- Sulje ja kiristä turvavyöt

### 3.6.3 Siirtäminen

- Pidä Lifting Seat lähellä kehoasi vipuvaikutuksen minimoimiseksi ja selän rasituksen vähentämiseksi.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.



## 3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

## 4 Tuotemerkintä / CE



Petermann Lifting Seat on luokan I lääkinällinen laite ja täyttää lääkinällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.

## 5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	Desinfektio (tarvittaessa)
Kosteaa puhdistus	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: <ul style="list-style-type: none"><li>- Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä)</li><li>- Mikrobac® Tissues*</li><li>- Mikrobac® forte*</li><li>- Bacillo® 30 Foam</li><li>- Bacillo® 30 Tissues</li><li>- Bacillo® 30 Sensitive Tissues</li><li>- Mikrobac® Virucidal Tissues*</li></ul>
Lämmin vesi / mieto pesuaine	
Älä käytä hankaavia tai valkaisevia aineita!	
Älä käytä teräväreunaisia esineitä!	* merkittävät tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfiointin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.

Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.

## 6 Tekniset tiedot

Tuotenro	Materiaali	Väri	Sallittu kuormitus
PM-4035	Polyamidi, lateksivapaa	punainen	180 kg

Tuotenro	Kuvaus	Mitat millimetreinä	Paino	UDI
PM-4035	Lifting Seat	380 x 430 x 550	2300	(01)04250355340351(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

## 7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä
- Takuuaika on 3 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa tahattomista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista

## 8 Hävittämistä koskevat tiedot

Lifting Seatille ei ole erityisiä hävitysmääryksiä, vaan se voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.



**Petermann GmbH**  
 Waldweg 3  
 D-91601 Dombühl  
 Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0  
 Sähköposti: petermann@pm-med.de







**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)